



# MŰFORDÍTÁS ANGOL NYELVRE SZAKMAI TOVÁBBKÉPZÉS



ELTE BTK NYELVI KÖZVETÍTÉS INTÉZETE

FORDÍTÓ- ÉS TOLMÁCSKÉPZŐ TANSZÉK

PROLANG NYELVI SZAKMAI TOVÁBBKÉPZŐ KÖZPONT

**A tanfolyamról:** Oktatónk, Szöllősy Judy (<http://judithsollosy.com/en/content/authors-preface>) az Egyesült Államokban végezte tanulmányait irodalom, művészettörténet, filmtörténet és dráma szakokon, doktori disszertációját Shakespeare dramaturgiájáról írta. Hazaköltözéséig a New York State Teachers College-ban tanított. Magyarországon hosszú ideig a Corvina Kiadó vezető szerkesztője volt, neves angol és magyar nyelvű folyóiratok szerzője. Számos magyar nyelvű esszé és kortárs irodalmi művet fordított angolra, valamint amerikai színdarabokat ültetett át magyar nyelvre, a magyar színpadra. A PEN Club Ady-emlékéremmel tüntette ki a magyar irodalom népszerűsítéséért Amerikában. *Hunglish into English* című tankönyve nem hiányozhat egyetlen fordítóképzés szakirodalmából sem.

A tanfolyam során a résztvevők műhelymunkában foglalkoznak az angolra fordítás és a műfordítás kérdéseivel és nehézségeivel. Hétről hétre újabb, más-más problémát felvető szöveggel dolgoznak és készítenek saját fordítást. A tanfolyam kitér a szerkesztés, a dialógusfordítás, a színdarabfordítás és a filmfordítás témaköreire is.

A tanfolyam során a hangsúly a közös munkán és a közös gondolkodáson lesz. Ajánljuk mindenkinek, akit érdekel a műfordítás, aki gyakorló műfordítóként szeretne nem anyanyelvi irányban is fejleszteni fordítói készségein, és olyan frissen végzett fordítóknak, akik a szakfordítás területe mellett szeretnének betekintést nyerni a műfordítás világába is. A jelentkezés végzettséghez nem kötött, de elsősorban gyakorló fordítók jelentkezését várjuk.

**Munkanyelvek:** magyar és angol

**A tanfolyam hossza:** 8 x 135 perc

**A tanfolyam időpontja és helye:** 2022. szeptember 19. – 2022. november 20. (keddenként 16:00 és 18:30 között, jelenléti oktatásban), az ELTE Fordító- és Tolmácsképző Tanszékén (Múzeum krt. 4., F épület)

**Jelentkezés és további információ:** [prolang@btk.elte.hu](mailto:prolang@btk.elte.hu)

<https://languages.elte.hu/prolang>

**Jelentkezési határidő:** 2022. szeptember 3., de kérjük, a tanfolyam díjának elutalása előtt a helyek korlátozott száma miatt minden esetben először jelezzék részvételüket a fenti email-címen!

**Tanfolyami díj:** 69 000 Ft

A tanfolyami díj befizetését kérjük teljesíteni szeptember 12-ig az alábbiak szerint:

**Bankszámlaszám:** 10032000-01426201-00000000, ELTE Közlemény rovat: **AC1201/15 és jelentkező neve**

A befizetésről szóló igazolást kérjük elküldeni a fenti email-címre!